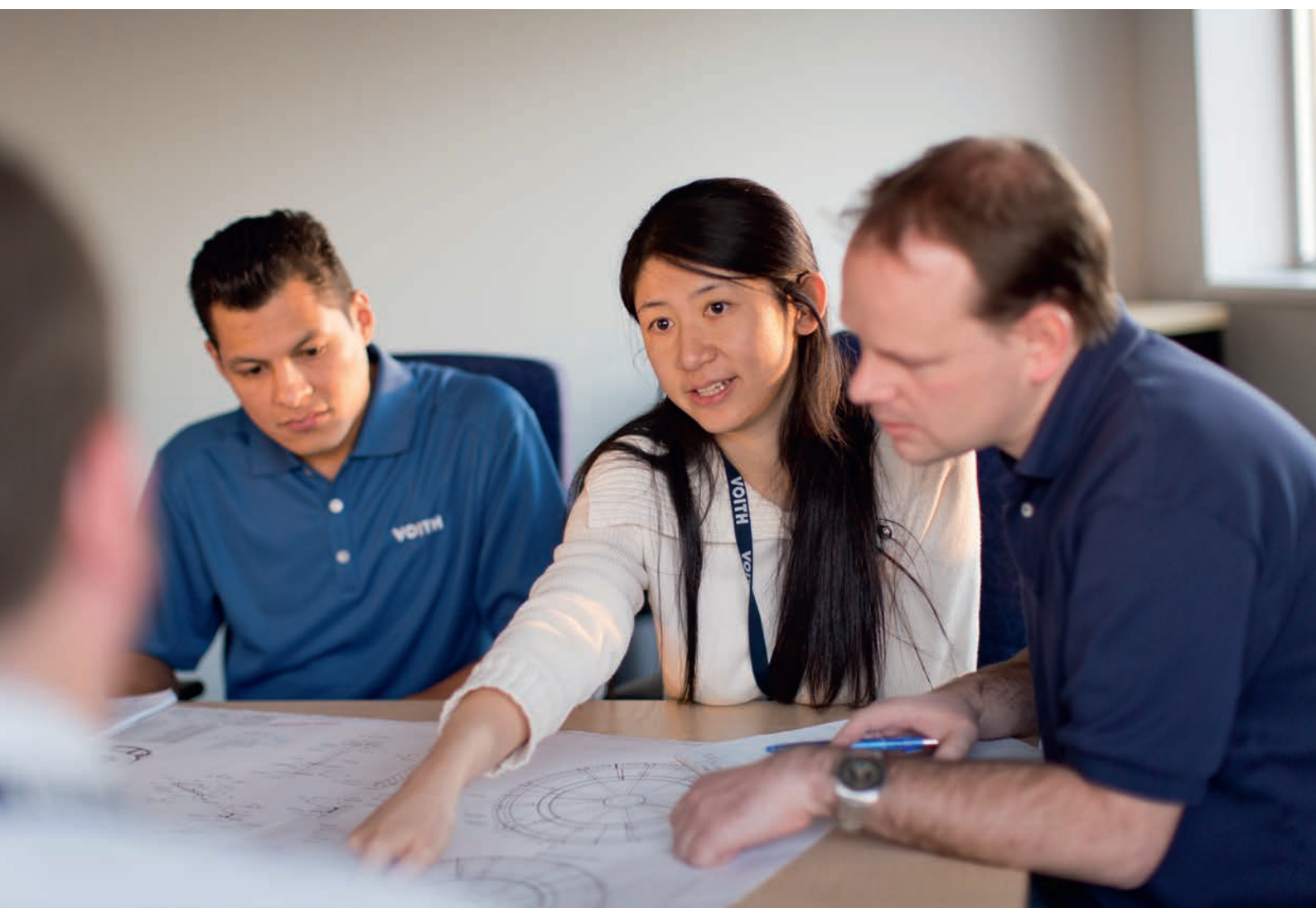


A Voith vállalatcsoport magatartási kódexe Code of Conduct



Tartalom

Ügyvezetői előszó	4
Cselekedjünk a Voith-értékek szerint	

1. Bevezetés és alapelvi nyilatkozat	6
---	----------

2. Magatartás az üzleti partnerekkel és a nyilvánossággal szemben	8
2.1 Tisztességes verseny	
2.1.1 Megállapodások, kartellek és lemondás a versenyről	
2.1.2 Közbeszerzési jogszabályok	
2.1.3 Korruptió és megvesztegetés	
2.1.3.1 Előnyök felkínálása és nyújtása	
2.1.3.2 Előnyök követelése és elfogadása	
2.1.3.3 Adományozás és szponzorálás	
2.2 Beszállítók és szolgáltatók kiválasztása	
2.3 Magatartás a nyilvánossággal szemben	
2.3.1 Pénzmosás	
2.3.2 Exportellenőrzés	
2.3.3 Adók és illetékek	

3. A Voith vezetősége és munkatársai	12
3.1 Vezetési és bizalmi kultúra	
3.2 Tisztességes munkakörülmények	
3.3 Érdekkellentétek elkerülése	
3.3.1 Melléktevékenység	
3.3.2 Pártpolitikai tevékenységek	
3.4 Eszközök védelme	
3.5 Szabadalmak és ipari tulajdonjogok	
3.6 Információk kezelése	
3.6.1 Titoktartás	
3.6.2 Adatvédelem és információbiztonság	
3.6.3 Belső információk	
3.6.4 Valóság-hű jelentéstétel	
3.7 Munkabiztonság, egészség, környezetvédelem és fenntarthatóság	
3.8 Minőség	

4. Tiszteletteljes bánásmód, tolerancia és esélyegyenlőség	15
---	-----------

5. A magatartási kódex végrehajtása	16
5.1 Megfelelési Szervezet	
5.2 Tanácsadás	
5.3 Panaszok és észrevételek	
5.4 Végrehajtási rendelkezések	

Cselekedjünk a Voith-értékek szerint

Kedves Voith munkatársak!

A Voith már 1927-ben elkötelezte magát a következő üzleti elvek mellett: „Az üzleti kapcsolatokban az erkölcs, a tisztesség és az őszinteség érvényesül. A szerződéses partner vagy a versenytárs tisztességtelen magatartása nem jogosít fel bennünket arra, hogy eltérjünk ettől az üzleti elvtől.”

Ezek a sorok a mai napig is elválaszthatatlan részét képezik Voith-értékeinknek, és ezáltal minden tevékenységünkre nézve eszményképként szolgálnak. Ezek a Voith-értékek jellemzik az üzleti partnereinkkel, az ügyfeleinkkel, a beszállítóinkkal és a munkatársainkkal, de vállalatunk tulajdonosával, a Voith családdal való kapcsolatunkat is. A Voith minden munkatársának becsületessége képezi azon megbízhatóság alapját, amely az üzleti életben a Voith vállalat hírnevét megalapozta.

Szilárd meggyőződésünk, hogy a Voith-értékeink tiszteletben tartása és megőrzése a jövőben is sikerünk alapját képezi.

A Voith üzleti alapelveinek betartása érdekében sok évvel ezelőtt olyan szabályokat és eljárásokat vezettünk be társaságunkban, amelyek biztosítják, hogy mindannyian megfelelhessünk ezeknek a magas követelményeknek, amelyeket magunk szabtunk meg. Ezeket a szabályokat és eljárásokat folyamatosan aktualizáljuk és a mindenkor érvényes jogszabályi követelményekhez igazítjuk. A kollégák számára ezek többek között az intraneten érhetők el, és számos más intézkedéssel és ajánlással együtt alkotják a Voith megfelelési programját.

A Voith a megfelelési program kidolgozására és végrehajtására létrehozta a Megfelelési Bizottságot. A Megfelelési Bizottság többek között felelős a Voith csoportvállalatainak, vezetőségének, megfelelésért felelős tisztviselőknek és alkalmazottaknak a megfelelés megszilárdításában való támogatásáért, a magatartási kódex értelmezésével kapcsolatos kétséges esetekben döntések meghozataláért és a jelentett gyanús esetek tisztázásáért.

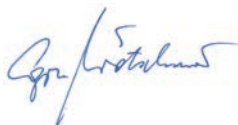
A csoport ügyvezetése számára különösen fontos, hogy a Voith-értékek szerinti cselekvés minden munkatárs állandó feladata és felelőssége legyen. Elvárjuk, hogy vezetőink ezeket az értékeket gyakorolják és kommunikálják, ugyanakkor elsőszámú kapcsolattartók munkatársaink számára ezekben a kérdésekben.

Ebben az összefüggésben még egyszer nyomatékosan felhívjuk a figyelmet arra, hogy többek között az olyan bűncselekmények, mint a korrupció vagy a vesztegetés – függetlenül attól, hogy azt hivatali tisztségviselőkkal vagy magánszemélyekkel szemben, illetve hogy belföldi vagy nemzetközi üzleti forgalomban követték-e el – a magyar büntetőjog és a legtöbb más ország büntetőjoga szerint egyaránt büntetendő. Minden egyes munkatárs, aki ilyen bűncselekményt követ el, nem csupán saját magát teszi ki a büntetőeljárás kockázatának, hanem nagymértékben árt a Voith érdekeinek, valamint súlyosan rontja a Voith és minden munkatársának hírnevét.

A csoport ügyvezetéseként a Voithnál nem tolerálunk semmilyen vesztegetést, korrupciót, kartell megállapodást, diszkriminációt vagy alapvető értékeink megsértését. Ha ennek ellenére valaki megsértené ezeket az alapszabályokat, úgy következetesen eljárunk ellene és megbüntetjük. Ugyanez vonatkozik az illemszabályok megsértésére és a Voithnál ápoltt bizalmi együttműködésre is.



Dr. Toralf Haag
(a csoport ügyvezetésének
elnöke)



Egon Krätschmer
(pénzügyi és kontrolling
ügyvezető)



Dr. Stefan Kampmann
(műszaki ügyvezető)



Andreas Endters
(a Voith Paper ügyvezetője)



Uwe Wehnardt
(a Voith Hydro ügyvezetője)



Cornelius Weitzmann
(a Voith Turbo ügyvezetője)

1

Bevezetés és alapvető nyilatkozat

Ügyfeleink, tulajdonosaink, munkatársaink és a nyilvánosság vállalatunkba vetett bizalma döntő mértékben függ minden egyes munkatárs magatartásától. Ennek a bizalomnak a jogszabályok és a törvények, valamint a vállalatunkon belüli összes szabály folyamatos tiszteletben tartása (megfelelés) képezi az alapját.

A megfelelés csak akkor valósítható meg, ha minden alkalmazott egyformán betartja e magatartási kódex szabályait.

A Voith tisztában van a társadalommal szemben fennálló felelősségével, és annak megfelelően jár el. Elismerjük a vállalat és munkatársaink közös felelősségét a közjóért. Ezért ezzel a magatartási kódexszel a Voith összefoglalta a legfontosabb kötelező előírásokat, amelyek világszerte a Voith összes alkalmazottjára vonatkoznak, és így folytatja az őszinteség és tisztesség kultúráját, amelyet a Voith már régóta gyakorol. Ugyanakkor a Voith minden munkavállaló számára iránymutatásokat nyújt e magatartási kódexszel, amelyek célja, hogy támogassák őket a vállalat jóléte által formált független cselekedeteikben. Ez a saját felelősségvállalás egyszerre jog és kötelesség. Minden egyes munkatárs felelős saját munkakörén belül azért, hogy magatartása mindig megfeleljen az ebben a magatartási kódexben rögzített szabályoknak. Vezetőinktől példamutató funkciójuknak megfelelően megköveteljük, hogy ezeket a szabályokat ne csak a szükséges formában kommunikálják, hanem saját maguk példamutatóan gyakorolják is őket, és követeljük meg munkatársaiktól is. Vezetőink az elsődleges kapcsolattartói saját munkatársaiknak minden, a jelen magatartási kódexszel kapcsolatos kérdésben.

Ez a magatartási kódex és az abban rögzített normák a kockázatkezelési rendszerünk részét képezik, amelynek célja a Voith, de minden munkatárs védelme is. A kódex olyan minimális standardot rögzít, amelyet regionális kiegészítések segítségével a szigorúbb helyi jogi követelményekhez és kulturális szokásokhoz kell igazítani. Amennyiben a Voith ezen magatartási kódexen kívül külön vállalatcsoport-irányelveket adott ki speciális témákról, ezek a magatartási kódex mellett végrehajtási rendelkezéseként továbbra is alkalmazhatók. A jelenlegi vállalatcsoport-irányelvek minden alkalmazott számára elérhetőek az intranetes oldalon, a „Csoport-irányelvek” részben.

Ez a kódex, beleértve az ott említett vállalatcsoport-irányelveket, kötelező a Voith minden alkalmazottjára.

Ez a kódex, beleértve a kódexben hivatkozott összes vállalatcsoport-irányelvet, érvényes és kötelező érvényű a Voith vállalatcsoport minden alkalmazottja számára világszerte. A Voith azonban a vállalat összes többi alkalmazottjától (pl. gyakornokok, tanácsadók) is elvárja ennek a kódexnek a betartását.

Az ebben a kódexben rögzített szabályok a Voith vállalatcsoport adott társasága és annak munkatársai közötti viszonyra alkalmazandók; azaz harmadik személy számára nem keletkezhetnek jogokat.

Kétség esetén a Megfelelési Bizottság dönt.



2

Magatartás az üzleti partnerekkel és a nyilvánossággal szemben

Ügyfeleink, szállítóink és egyéb üzleti partnereink termékeink és szolgáltatásaink megfelelő minősége mellett nagyfokú szakmai megbízhatóságot és abszolút integritást várnak el a velük való kapcsolatainkban. Ezért a korrektség, az őszinteség és az átláthatóság áll minden kommunikáció és minden szerződéses kapcsolat középpontjában. A nyilvánossággal szemben is mindig jogkövető magatartást tanúsítunk.

2.1 Tisztességes verseny

A Voith elkötelezett a szabad verseny mellett. A trösztellenes jogszabályok megsértése korlátozza a versenyt. Ezért a Voith nem tolerálja azt.

A Voith betartja a tisztességes verseny szabályait, és minden olyan törekvést támogat, amely a szabad piac és a nyílt verseny érvényesülésére irányul nemzeti és nemzetközi szinten. A Voith ezért minden olyan megbízásról lemond, amely csak a vonatkozó jogszabályok megsértésével kapható meg.

2.1.1 Megállapodások, kartellek és lemondás a versenyről

Minden munkatárs köteles a versenykorlátozásokat tiltó jogszabályokat betartani. Ezért tilos a versenytársakkal olyan formális vagy informális megállapodásokat kötni, amelyek a verseny meg nem engedett korlátozását célozzák meg vagy eredményezik. Ugyanez vonatkozik a hallgatólagos, tudatosan összehangolt magatartásokra is. Ennek értelmében a versenytársak között kiváltképpen nem megengedett a területek vagy az ügyfelek felosztása, továbbá az árakra, a beszállítói kapcsolatokra, a feltételekre, a kapacitásokra, a piaci részesedésekre, az árrekekre, a költségekre, a speciális ügyfél-információkra, valamint az ajánlatok tartalmára vagy az ajánlattételi magatartásra vonatkozó megállapodások és információcserék.

Amennyiben Voith a piacon erőfölénybe kerül, azzal nem szabad jogellenesen visszaélnie.

A versenytársakkal kötött összes megállapodást előzetesen be kell nyújtani az illetékes jogi osztályhoz felülvizsgálatra és jóváhagyásra a vállalati részleg pénzügyi igazgatójához. Ha a jogi osztálynak az az álláspontja, hogy a vonatkozó megállapodás nem köthető meg, az adott pénzügyi igazgató nem hagyhatja azt jóvá. Az ügyet ebben az esetben a Megfelelési Bizottság elé kell vinni.

2.1.2 Közbeszerzési jogszabályok

A Voith tiszteletben tartja az alkalmazandó közbeszerzési jogszabályokat az állami és magánszerződések megszerzésére irányuló erőfeszítése során. Ajánlatainkat valós és teljes körű információk felhasználásával készítjük el az állami és a magánügyfeleknek, továbbá teljes átláthatóságot biztosítunk. Nem szerzünk magunknak tisztességtelen előnyöket.

2.1.3 Korrupció és megvesztegetés

A Voith a korrupció vagy megvesztegetés semmilyen formáját nem tolerálja. Minden, a vállalattal kapcsolatos üzleti tevékenységet becsületos és felelősségteljes gondolkodás és cselekvés szellemében kell végezni.

2.1.3.1 Előnyök felkínálása és nyújtása

A versenyben termékeink és szolgáltatásaink minőségére és teljesítőképességére alapozunk. Ezért tilos minden olyan megállapodás vagy kiegészítő megegyezés, amely előnyök közvetlen vagy közvetett nyújtására vonatkozik egyes személyek vagy szervezetek részére megbízások közvetítésével, odaítélésével, jóváhagyásával, szállításával, lebonyolításával vagy kifizetésével összefüggésben. Ez kiváltképpen érvényes az üzleti partnerekkel, azok munkatársaival vagy tisztviselőivel, de egyéb harmadik személyekkel kötött megállapodásokra is. Ugyanez vonatkozik hatósági eljárásokkal összefüggésben kínált előnyökre is. Az ilyen meg nem engedett előnyök pénzbeli vagy tárgyi juttatásokból állhatnak. Az adott személynek nyújtott előny akkor is tiltott lehet, ha csak közvetve részesíti előnyben ezt a személyt. Ilyen közvetett előny állhat fenn például akkor, ha ennek a személynek az egyik hozzátartozója részesül juttatásban, vagy ha egyéb harmadik személy számára nyújtott juttatásról (pl. adományról) van szó, amely révén az a személy pl. társadalmi vagy politikai helyzetének javítása formájában jut előnyhöz.

Ajándékok és meghívások csak akkor engedhetők meg, ha olyan mértékűek, hogy értékük, pénzügyi keretük alapján vagy egyéb tekintetben nem alkalmasak arra, hogy az elfogadó személy cselekvését vagy döntését meg nem engedett módon befolyásolják, illetve az elfogadót kötelezettséggel járó függőségi viszonyba hozzák. A rendezvényekre szóló meghívások esetében azt is figyelembe kell venni, hogy az adott rendezvény az üzleti életben szokásos-e, jellegében és terjedelmében megfelelő-e, és egyértelműen üzleti vonatkozású-e. Különösképpen tisztségviselők esetében kell szigorú mércét alkalmazni. Pénzbeli ajándékok minden esetben tilosak. A részleteket a vállalatcsoport-irányelvek szabályozzák.

A harmadik feleknek – különösen ügynököknek, brókereknek, tanácsadóknak vagy egyéb közvetítőknek – jutalékok formájában nyújtott vagy egyéb jellegű díjazásoknak, megfelelő és követhető arányban kell állniuk az említett felek tevékenységével. Ezeket a díjazásokat úgy kell megállapítani, hogy ne legyen feltételezhető, hogy azokat a megengedett előnyök nyújtására vonatkozó fenti szabályozások kikerülésére használják fel. Az ügynökökkel, brókerekkel, tanácsadókkal és más közvetítőkkel kötött megállapodásokat, beleértve azok összes módosítását is, teljes körűen írásba kell foglalni, és azokban kötelezni kell a szerződéses partnereket a fenti alapelveket folyamatos betartására és a megvesztegetésektől való tartózkodásra. A részleteket a vállalatcsoport-irányelvek szabályozzák.

A Voith nem tolerálja a korrupciót és a megvesztegetést.

Üzleti partnereink semmilyen körülmények között sem befolyásolhatják ajánlékokkal vagy meghívásokkal a döntéseket.

A Voith által fizetett valamennyi díjazásnak megfelelőnek és követhetőnek kell lennie az ok és az összeg tekintetében.

2

A Voith munkatársai kizárólag alkalmi jellegű, csekély értékű ajándékokat fogadhatnak el az üzleti kapcsolataik keretében. Pénzbeli ajándékok elfogadása általánosságban tilos.

A Voith vállalatcsoportnál az adományozás mindig átlátható módon, valamint kifogástalan hírnévvel rendelkező szervezetek és intézmények számára történik.

2.1.3.2 Előnyök követelése és elfogadása

Az üzleti partnerektől kapott ajándékok korlátozott terjedelemben szokásosak, de veszélyeztethetik vállalatunk hírnevét és érdekellentétekhez vezethetnek. Ezért szigorúan tilos munkatársainknak személyes előnyöket – pl. szolgáltatásokat, nem megfelelő meghívásokat – követelni vagy elfogadni saját maguk hozzájuk közelálló személyek vagy intézmények számára. Kivételt képeznek például az alkalmi jellegű, csekély értékű ajándékok. Bármilyen jellegű pénzbeli ajándék elfogadása általánosságban tilos. Az ezt meghaladóan felkínált ajándékokat vagy előnyöket vissza kell utasítani, és tájékoztatni kell a felettest róla. Minden egyéb tekintetben a 2.1.3.1. pontban ismertetett szabályokat kell megfelelően alkalmazni. A részleteket a vállalatcsoport-irányelvek szabályozzák.

2.1.3.3 Adományozás és szponzorálás

A Voith vállalatcsoporthoz különböző szervezetek és intézmények fordulnak adományra vonatkozó kívánságaikkal. Az adományok odaítélése követhető módon történik, azaz ismertnek kell lennie a fogadónak és a felhasználási módnak. Magán-személy bankszámlájára történő kifizetések nem engedélyezettek. Hírnevet romboló szervezeteknek nem adományozunk. Adományok odaítélésekor egyébiránt biztosítani kell a 2.1.3.1. és a 2.1.3.2. pontban ismertetett szabályok betartását; ez különösen érvényes a megbízásokhoz időben közeli és azokkal ténybeli összefüggésben álló adományokra nézve. Bármilyen típusú adomány a politikai pártok számára a csoport ügyvezetésének jóváhagyását igényli.

A szponzorálásnál ügyelni kell arra, hogy a támogatás és a megállapodás tárgyát képező ellenszolgáltatás arányos legyen egymással.

A részleteket a vállalatcsoport-irányelvek szabályozzák.

2.2 Beszállítók és szolgáltatók kiválasztása

A Voith tisztességesen és előítélet nélkül vizsgálja meg a beszállítói összes ajánlatát. Az adott megbízás ellenőrzésének, eldöntésének, odaítélésének és lebonyolításának szigorúan szakszerű szempontok szerint és követhető módon kell történnie. Tilos a beszállítók meg nem engedett előnyben részesítése vagy hátráltatása.

Az üzleti partnerek kiválasztása során a Voith megköveteli azt, hogy az adott partnernél is betartsák az ebben az irányelvben rögzített értékeket. Ennek az elvnek a partner által történő megsértése az üzleti kapcsolat megszüntetéséhez vezethet.

2.3 Magatartás a nyilvánossággal szemben

Minden tevékenységünk során jogkövető magatartást tanúsítunk a nyilvánossággal szemben. Ez különösen érvényes a következő témákra vonatkozó jogi előírásokra:

2.3.1 Pénzmosás

A pénzmosás a bűncselekményekből (pl. megvesztegetés vagy terrorizmus) származó pénzeszközök és egyéb eszközök eredetének eltitkolása a legális pénzügyi és gazdasági körforgásba való bevezetésük révén. A Voith a pénzmosás mindenféle formáját elutasítja, nem vesz részt pénzmosási tevékenységekben, és megteszi a megfelelő intézkedéseket, hogy ne használják a vállalatcsoportot törvényellenesen pénzmosási tevékenységekre.

A Voith minden munkatársat felszólít arra, hogy kétség esetén ellenőriztesse az illetékes megfelelési tisztviselővel vagy a csoport jogi osztályával a szokatlan, különösen a sok készpénz használatával végrehajtott pénzügyi tranzakciókat, amelyek pénzmosás gyanúját kelthetik, valamint az ügyfelek, tanácsadók és üzleti partnerek gyanús magatartását.

2.3.2 Exportellenőrzés

A Voith globális üzleti tevékenységet folytató vállalat. A meglévő tevékenységeink, valamint az új piacok feltárása során be kell tartani a mindenkor érvényes külkereskedelmi rendelkezéseket, az import- és exportellenőrzésre vonatkozó előírásokat, valamint az alkalmazandó gazdasági embargókat. A Voith megfelelő eljárásokat és folyamatokat alkalmaz az említett előírások betartására, amelyek nemcsak a fizikailag rendelkezésre álló árukra, hanem például az információkra, a technológiákra és a szolgáltatásokra is vonatkoznak. Minden, közvetlen vagy közvetett külföldi vonatkozással bíró ügylet esetében ellenőrizni kell, hogy fenn áll-e tilalom vagy engedélyeztetési kötelezettség. A részleteket a vállalatcsoport-irányelvek szabályozzák.

2.3.3 Adók és illetékek

Globális üzleti tevékenységet folytató vállalként a Voith vállalatcsoportra számos ország adózási jogszabályai érvényesek. A Voith számára magától értetődő, hogy eleget tegyen az alkalmazandó jogszabályok szerinti adókötelezettségeinek, és a vállalat társadalmi felelősségének is eleget tegyen. Az adókötelezettségek megsértése csorbítja jó hírnevünket, és aláássa ügyfeleink, beszállítóink és más üzleti partnereink, valamint tulajdonosaink és munkatársaink bizalmát. Ezenkívül jelentős pénzügyi kockázatok állnak fenn adóhátralék-fizetés és pénzügyi bírságok formájában, továbbá fennáll a veszélye többek között annak is, hogy a felelős munkatársak ellen büntetőjogi eljárást indítanak.

A Voith megteszi a szükséges intézkedéseket a pénzmosás megelőzése érdekében.

Az exportellenőrzés csökkenti annak kockázatát, hogy a Voith termékei vagy a Voith technológiái rossz kezekbe kerüljenek.

A Voith teljesíti adókötelezettségeit.

3

A Voith vezetősége és munkatársai

A magas szintű motiváció és a termelékenység, valamint a munkatársainkkal való tiszteletteljes bánásmód egyaránt nélkülözhetetlen a tartós vállalati sikerhez. A Voith gazdasági sikere csak a világszerte foglalkoztatott munkatársainkkal karöltve biztosítható.

A Voith vállalatcsoportnál a vezetők különleges példaképszerepet töltenek be.

Az üzleti döntések kizárólag a vállalat érdekében születnek, és nem befolyásolhatják magán- vagy személyes érdekek.

3.1 Vezetési és bizalmi kultúra

Minden munkatárs köteles betartani ezt a kódexet, amely során különösen vezetőinknek kell a példakép szerepét betölteniük. Ők felelnek azért, hogy saját területükön senki ne sértse meg a kódex rendelkezéseit olyan módon, mely megfelelő felügyelettel megakadályozható vagy legalábbis megnehezíthető lett volna.

3.2 Tisztességes munkakörülmények

A Voith az összes jogi követelménynek megfelelő, méltányos bért és tisztességes munkafeltételeket kínál a munkatársainak. A munkavállalók jogszerű érdekképviselőinek akadályozását elutasítjuk.

3.3 Érdekkellentétek elkerülése

A Voith nagy jelentőséget tulajdonít annak, hogy munkatársai ne kerüljenek érdekkellentétbe vagy lojalitási konfliktusba a mindennapi tevékenységük során. Ilyen konfliktusok léphetnek fel például a Voith leányvállalatai és munkatársai vagy azok közeli hozzátartozói között létrejövő ügyletek esetén. Az ilyen jellegű ügyleteket azok megkötése előtt minden esetben a felettes tudomására kell hozni.

3.3.1 Melléktevékenység

Fizetett melléktevékenységek vállalását előzetesen írásban engedélyeznie kell az illetékes személyzeti osztálynak.

3.3.2 Pártpolitikai tevékenységek

A Voith nem vesz részt pártpolitikai tevékenységekben. A munkatársakat azonban semmi esetre sem tartjuk vissza attól, hogy szabadidejükben megfelelő módon politikai folyamatokban vegyenek részt. Kifejezetten üdvözljük munkatársaink állampolgári és társadalmi, valamint karitatív és szociális kötelezettségvállalását. Azok a munkatársak, akik ilyen keretek között vállalnak kötelezettségeket, azt magánszemélyként teszik. Ennek azonban olyan módon kell történnie, hogy a vállalat érdekeivel való érdekkellentétek minden esetben kizártak legyenek.

3.4 Eszközök védelme

A Voith megköveteli a munkatársaitól, hogy védjék a vállalat tárgyi eszközeit és immateriális javait. Ezen eszközök közé tartoznak többek között az ingatlanok, az üzemi eszközök és a raktárkészletek; az értékpapírok és a készpénz; az irodai berendezések és kellékek; az információs rendszerek és a szoftverek. Az olyan jogsértések esetén, mint a csalás, a lopás, a sikkasztás és a pénzmosás, büntetőjogi eljárás indul. A részleteket a vállalatcsoport-irányelvek szabályozzák.

Minden létesítmény és berendezés csak üzleti célokra használható, kivéve, ha kifejezetten megengedett a magán célra történő használat. Az internet használata esetén különösen figyelembe kell venni azt, hogy semmi esetre sem szabad olyan információkat lehívni és továbbadni, amelyek bizonyos társadalmi csoportok vagy azokhoz tartozó személyek elleni gyűlöletre, erőszak dicsőítésére vagy egyéb bűncselekményekre szólítanak fel, illetve amelyek megbotránkoztató tartalmúak.

3.5 Szabadalmak és ipari tulajdonjogok

Cégünk saját technológiájának találmányokkal és szaktudásunk javításával történő folyamatos fejlesztése döntő jelentőségű a versenyképesség fenntartása céljából. Ezért egyre fontosabbá válik technológiánk és szaktudásunk ipari tulajdonjogokkal – például szabadalmakkal és védjegyekkel – történő biztosítása.

Egyetlen munkatárs sem adhat át ezért illetéktelenül új ismereteket vagy vállalati titkokat bármilyen formában harmadik félnek. Minden munkatársnak tiszteletben kell tartania a harmadik felek hatékony tulajdonjogait. Tilos a munkatársaknak harmadik fél titkait illetéktelenül megszerezni vagy felhasználni.

A részleteket a vállalatcsoport-irányelvek szabályozzák.

3.6 Információk kezelése

A vállalati információk kezelésére nézve elvárjuk a kellő gondosság betartását. A szaktudás és a bizalmas információk felelősségteljes kezelésével és megjelölésével kapcsolatos részletekről (pl. titkosítás és megjelölés) vállalatcsoport-irányelv rendelkezik.

3.6.1 Titoktartás

A munkatársak titoktartásra kötelezettek minden olyan belső ügy esetében, melyet a vállalat nem hozott nyilvánosságra. Ez a találmányokra és az egyéb szaktudásra is érvényes. Ezek az elemek képezik ugyanis a tartós siker alapját, és garantálják a Voith vállalatcsoport jövőjét. Ezért egyetlen munkatárs sem adhat át illetéktelenül új ismereteket vagy vállalati titkokat bármilyen formában harmadik félnek. Ez a munkaviszony megszűnése után is érvényes.

Minden munkatárs feladata, hogy védje a vállalat eszközeit és vállalati információit.

Szellemi tulajdonunk védelme kiemelkedő fontosságú.

3

A Voith számára az adatvédelem nemcsak jogi követelmény, hanem a munkavállalókkal és az üzleti partnerekkel szemben tanúsított őszinte és tisztességes magatartás kifejeződése is.

A munka-, az egészség- és a környezetvédelem hozzáadott értéket teremt – a munkatársak, a vállalat és a környezet számára.

Termékeink és szolgáltatásaink minősége a sikerünk alapja. Ezért különösen fontos annak védelme.

3.6.2 Adatvédelem és információbiztonság

Az egész világra kiterjedő elektronikus információcsere döntő előfeltétele a munkatársak hatékonyságának és összességében az üzleti sikernek. Az elektronikus kommunikáció előnyei azonban adatvédelmi és adatbiztonsági kockázatokkal járnak. Kifejezett vállalati célunk mind a munkatársak, mind az összes üzleti partnerünk személyes jogainak védelme. E célból a Voith ügyel arra, hogy világszerte megfelelő és az alkalmazandó jogszabályokkal összhangban lévő szintű adatvédelmet biztosítson. Az üzleti anyagokat és adathordozókat ezért általánosságban védeni kell a harmadik felek által történő hozzáféréssel szemben. Az említett kockázatok hatékony megelőzése mind a vezetés, mind pedig minden egyes munkatárs feladata, és az informatikai irányítás fontos eleme.

A részleteket egy vállalatcsoport-irányelv szabályozza.

3.6.3 Belső információk

Tilos a személyes hasznosítás saját vagy idegen célra a vállalaton belüli ismeretek felhasználásával. Ugyanez vonatkozik az ilyen belső információk illetéktelen továbbadására.

3.6.4 Valósághű jelentéstétel

A munkatársak mind a belső, mind a külső használatra készült jelentések esetében kötelesek szóban és írásban is a valóságnak megfelelően nyilatkozni. A tartalmak mindennemű manipulációja tilos.

3.7 Munkabiztonság, egészség, környezetvédelem és fenntarthatóság

A Voith számára magától értetődő az összes munkatárs életének és egészségének védelme, valamint az erőforrások és a káros anyagok felelősségteljes kezelése. Minden egyes munkatárs feladata, hogy elkerülje az emberek veszélyeztetését a munkahelyen, minimalizálja a környezetre gyakorolt hatásokat, és takarékosan bánjon az erőforrásokkal. Termékeink fejlesztése és gyártása során a fenntarthatóság és a környezetkímélő jelleg elvei vezérelnek bennünket.

A részleteket egy vállalatcsoport-irányelv szabályozza.

3.8 Minőség

Termékeink és szolgáltatásaink piaci sikere elválaszthatatlanul összefügg azok minőségével: valamennyi munkatársunkkal szemben nagy követelményeket támasztunk kreativitás, ügyesség és gondosság tekintetében, jelezve ezzel ügyfeleinknek és harmadik feleknek a mércénket.

Nem tűrjük az olyan szándékos vagy gondatlan magatartást, amely a minőség csökkentéséhez vezet.

Tiszteletteljes bánásmód, tolerancia és esélyegyenlőség

4

A Voith világszerte tiszteletben tartja az emberek alapvető jogait. Globális vállalat-csoportként különböző nemzetiségű, kultúrájú és gondolkodású munkavállalókkal és üzleti partnerekkel működünk együtt. Magától értetődő számunkra, hogy minden munkatársunkkal és üzleti partnerünkkel szemben mindig tiszteletteljes és udvarias bánásmódot tanúsítsunk. Ezért tiszteletben tartjuk minden egyes személy személyes méltóságát és személyes jogait, és nem toleráljuk a jogellenes megkülönböztetést (diszkriminációt), a zaklatást vagy a megalázást. Különösen nem toleráljuk az etnikai származáson, nemem, valláson vagy világnézetem, politikai meggyőződésen, foglalkozáson, életkoron vagy szexuális identitásom alapuló hátrányos megkülönböztetést. A kényszer- vagy gyermekmunka minden formáját elutasítjuk.

**A Voith világszerte
tiszteletben tartja az
emberek alapvető jogait.**



5

A magatartási kódex végrehajtása

5.1 Megfelelési Szervezet

A Voith Megfelelési Bizottságot hozott létre. Ennek feladata a Voith megfelelési programjának továbbfejlesztése és végrehajtása.

A Voith Kockázatkezelési Szervezetével összhangban a pénzügyi vezetők a magatartási kódex végrehajtásáért is felelősek, mint megfelelésért felelős tisztviselők csoportszinten. A megfelelési tisztviselőket az egyes Voith-társaságok és operatív egységek számára a felelős csoportosulás pénzügyi igazgatója nevezi ki.

5.2 Tanácsadás

A Voith megfelelő információkat és segédeszközöket bocsát a munkatársak rendelkezésére, amelyek segítenek nekik elkerülni a jogszabályok és a jelen magatartási kódex esetleges megsértését. Ez különösképpen kiterjed a meghatározott témakörökkel és kiválasztott veszélyeztetett területekkel kapcsolatos oktatásokra. Ha azonban a kérdések megválaszolatlanok maradnak, minden alkalmazott vállalatának pénzügyi igazgatójához, operatív egységéhez vagy részlegéhez, az illetékes jogi vagy emberi erőforrások osztályához vagy a Megfelelési Bizottság tagjaihoz fordulhat. Ezen túlmenően a Voith ilyen kérdések megválaszolására ügyfélszolgálatot hozott létre. A megfeleléssel kapcsolatos elérhetőségek és egyéb releváns információk a Voith honlapján és a Voith intranet „Compliance” oldalán található.

5.3 Panaszok és észrevételek

Aki jóhiszeműen visszás helyzetet említ meg, annak semmilyen rá nézve hátrányos intézkedéstől nem kell tartania.

Minden munkatársnak lehetősége és joga van arra, hogy a magatartási kódex megszegését vagy ilyen jellegű gyanút jelentse a Voith vállalatcsoportnak. Ennek kapcsolattartója a munkavállaló választása szerint a közvetlen felettes, az érte felelős HR-alkalmazott, vállalatának vagy működési egységének pénzügyi igazgatója, csoportrészlegének pénzügyi igazgatója vagy a Megfelelési Bizottság minden tagja. A gyanús esetek az ügyfélszolgálatnál is bejelenthetők. A kapcsolattartó eléréséhez szükséges adatokat a csoport egészében megfelelő módon dolgozzák fel, ideértve a következőket: minden alkalmazott számára elérhetővé tette a Voith honlapján és a „Compliance” intranetes oldalon keresztül.

Annak a munkatársnak, aki konkrét támpontok alapján jóhiszeműen arra a meggyőződésre jutott, hogy a magatartási kódexet megszegték vagy megszeghették, és ennek alapján él azzal a jogával, hogy a szabályszegést vagy gyanús esetet jelentse a Voith vállalatcsoportnak, nem kell attól tartani, hogy bármilyen jellegű hátránya származik abból. A Voith minden egyes esetben, amennyiben szükséges, intézkedéseket hoz annak érdekében, hogy megvédje a bejelentő munkatársat az ilyen hátrányoktól. Amennyiben lehetséges és jogilag megengedett, a Voith bizalmasan kezeli azoknak a munkatársaknak a személyazonosságát, akik a magatartási kódex megszegését vagy annak gyanúját a jelen iránymutatásokkal összhangban jelentették. Ugyanez vonatkozik azoknak a munkatársaknak a személyazonosságára, akik a magatartási kódex megszegésének vagy erre vonatkozó gyanú kivizsgálásában közreműködnek.

5.4 Végrehajtási rendelkezések

A Voith ennek a magatartási kódexnek egyes témaköreivel kapcsolatban további végrehajtási rendelkezéseket hoz. Ezek többek között határesetekkel és a jóváhagyással kapcsolatos eljárással foglalkoznak.

A Voith vállalatcsoport magatartási kódexe (Code of Conduct) különböző nyelveken jelenik meg. A különböző nyelvi változatok közötti eltérések vagy ellentmondás esetén a német változat az irányadó.

A jelen magatartási kódex olvashatóságának megkönnyítése érdekében eltekintettük attól, hogy a nemek szempontjából semleges megfogalmazás hiánya esetén mind a hímnemű, mind az egyéb formákat feltüntessük. Ezért a kiválasztott hímnemű megfogalmazások korlátozás nélkül a többi nemre is érvényesek.

A hatályos változat megtalálható az interneten, az alábbi címen:
www.voith.com/compliance



A megfelelés csak akkor valósítható meg, ha minden alkalmazott egyformán betartja e magatartási kódex szabályait.

Ez a kódex, beleértve az ott említett vállalatcsoport-irányelveket, kötelező a Voith minden alkalmazottjára.

A Voith számára az adatvédelem nemcsak jogi követelmény, hanem a munkavállalókkal és az üzleti partnerekkel szemben tanúsított őszinte és tisztességes magatartás kifejeződése is.

Aki jóhiszeműen visszas helyzetet említ meg, annak semmilyen rá nézve hátrányos intézkedéstől nem kell tartania.

A Voith elkötelezett a szabad verseny mellett. A trösztellenes jogszabályok megsértése korlátozza a versenyt. Ezért a Voith nem tolerálja azt.

A Voith vállalatcsoportnál az adományozás mindig átlátható módon, valamint kifogástalan hírnévvel rendelkező szervezetek és intézmények számára történik.

Üzleti partnereink semmilyen körülmények között sem befolyásolhatják ajándékokkal vagy meghívásokkal a döntéseket.

A Voith vállalatcsoportnál a vezetők különleges példaképszerepet töltenek be.

Az üzleti döntések kizárólag a vállalat érdekében születnek, és nem befolyásolhatják magán- vagy személyes érdekek.

Termékeink és szolgáltatásaink minősége a sikerünk alapja. Ezért különösen fontos annak védelme.

A Voith munkatársai kizárólag alkalmi jellegű, csekély értékű ajándékokat fogadhatnak el az üzleti kapcsolataik keretében. Pénzbeli ajándékok elfogadása általánosságban tilos.

A Voith megteszi a szükséges intézkedéseket a pénzmosás megelőzése érdekében.

A munka-, az egészség- és a környezetvédelem hozzáadott értéket teremt – a munkatársak, a vállalat és a környezet számára.

A Voith által fizetett valamennyi díjazásnak megfelelőnek és követhetőnek kell lennie az ok és az összeg tekintetében.

Minden munkatárs feladata, hogy védje a vállalat eszközeit és vállalati információit.

A Voith nem tolerálja a korrupciót és a megvesztegetést.

Az exportellenőrzés csökkenti annak kockázatát, hogy a Voith termékei vagy a Voith technológiái rossz kezekbe kerüljenek.

A Voith teljesíti adókötelezettségeit.

A Voith világszerte tiszteletben tartja az emberek alapvető jogait.

Szellemi tulajdonunk védelme kiemelkedő fontosságú.

Voith GmbH & Co. KGaA
Compliance Committee
St. Poeltener Str. 43
89522 Heidenheim, Germany

Kapcsolat:
Tel. +49 7321 37-6218
compliance@voith.com

VOITH